

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones (A y B) y, dentro de la opción elegida, desarrollar en su totalidad uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN A

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE JENOFONTE, *Anábasis* (5 puntos):

Los carducos acampan alrededor de las hogueras y no dejan de observarse unos a otros.

καὶ ταύτην μὲν τὴν νύκτα οὕτως ἐν ταῖς κώμαις ἠύλισθησαν¹. οἱ δὲ Καρδοῦχοι πυρὰ πολλὰ ἔκαιον κύκλῳ ἐπὶ τῶν ὀρέων καὶ συνεώρων² ἀλλήλους.

1. ἠύλισθησαν = de αὐλίζομαι. 2. συνεώρων = 3ª pl. imperfecto de συνοράω.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde οἱ δὲ Καρδοῦχοι hasta el final (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de χρόνος «tiempo» y dos de ἐγώ «yo» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- El drama ático: tragedia y comedia.
- La retórica.

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCAS, *Evangelio* (5 puntos):

El publicano Leví sigue a Jesús, después que se lo ha pedido.

καὶ μετὰ ταῦτα ἐξῆλθεν καὶ ἐθεάσατο τελώνην ὀνόματι Λευὶν¹ καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ εἶπεν αὐτῷ· «ἀκολούθει μοι». καὶ καταλιπὼν πάντα ἀναστὰς² ἠκολούθει αὐτῷ.

1. Λευὶν (acus.) = Leví. 2. Del verbo ἀν-ίστημι.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde καὶ μετὰ hasta τὸ τελώνιον (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de χρόνος «tiempo» y dos de ἐγώ «yo» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- El drama ático: tragedia y comedia.
- La retórica.

- Instrucciones:
- Duración: 1 hora y 30 minutos.
 - Se podrá hacer uso del diccionario y de su apéndice gramatical.
 - El alumno deberá elegir una de las dos opciones (A y B) y, dentro de la opción elegida, desarrollar en su totalidad uno de los dos textos y sus correspondientes cuestiones.
 - La puntuación máxima que se otorgará a cada apartado figura entre paréntesis.

OPCIÓN B

TEXTO 1

TRADUCCIÓN DE APOLODORO, *Biblioteca* (5 puntos):

Heracles desafía a Helios y este le premia por su valor.

θερόμενος δὲ ὑπὸ Ἡλίου κατὰ τὴν πορείαν, τὸ τόξον ἐπὶ τὸν θεὸν ἐνέτεινεν· ὁ δὲ τὴν ἀνδρείαν αὐτοῦ θαυμάσας χρύσειον ἔδωκε δέπας, ἐν ᾧ τὸν Ὀκεανὸν διεπέρασε.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ὁ δὲ hasta el final (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de δέκα «diez» y dos de φίλος «amigo» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- El drama ático: tragedia y comedia.
- La retórica.

TEXTO 2

TRADUCCIÓN DE LUCIANO, *Diálogos de los muertos* (5 puntos):

Zeus, a punto de dar a luz de su cabeza a Atenea, pide ayuda a Hefesto y su hacha, para el parto.

ΖΕΥΣ.- ἀλλὰ χρὴ καθικνεῖσθαι παντὶ τῷ θυμῷ μηδὲ μέλλειν· ἀπόλλυμαι γὰρ ὑπὸ τῶν ὠδίνων¹, αἱ μοι τὸν ἐγκέφαλον ἀναστρέφουσιν.

ΗΦΑΙΣΤΟΣ.- Ὅρα, ὦ Ζεῦ, μὴ² κακόν τι ποιήσωμεν· ὄξυς γὰρ ὁ πέλεκυς ἐστὶ.

- Sustantivo femenino. 2. μὴ = no sea que.

CUESTIÓN A:

- Análisis morfológico de las palabras subrayadas y análisis sintáctico desde ἀπόλλυμαι hasta ἀναστρέφουσιν (1 punto).
- Citar dos términos castellanos derivados de «diez» y dos de φίλος «amigo» (1 punto).

CUESTIÓN B:

Responder a una de las dos preguntas siguientes (3 puntos):

- El drama ático: tragedia y comedia.
- La retórica.

CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

TRADUCCIÓN:

Se valorará hasta un máximo de cinco (5) puntos y no se deberá limitar a una mera resolución de problemas morfológicos o sintácticos, sino que se tendrá en cuenta la coherencia expresiva en el vertido a la lengua castellana. Para alcanzar los cinco (5) puntos, el alumno deberá traducir correctamente todo el texto. No obstante, podrá obtener un número inferior de puntos en función de la cantidad de texto traducido.

CUESTIÓN A

1. El análisis morfosintáctico se valorará de la siguiente manera. El análisis morfológico hasta un máximo de 0,5 puntos, si se analizan correctamente las palabras señaladas. El análisis sintáctico se valorará hasta un máximo de 0,5 puntos si se señalan correctamente las funciones sintácticas.

2. La cuestión relativa a las etimologías se valorará con 0,25 puntos por cada uno de los derivados correctos.

CUESTIÓN B

Esta cuestión de Literatura se valorará hasta un máximo de tres (3) puntos, teniéndose en cuenta también la coherencia expresiva, la riqueza sintáctica y la corrección gramatical.